

**GWARANCJA DOBREGO WYKONANIA
KONTRAKTU**
nr KLG18129IN13

„Ti Bi EI” EOOD
Św. Iwan Rilski 1
Pernik 2300
Bułgaria
(oznaczenie Beneficjenta gwarancji)

Katowice, 2013-08-28
(data i miejsce wystawienia gwarancji)

PERFORMANCE BOND
No. KLG18129IN13

„Ti Bi EI” EOOD
Sv. Ivan Rilski 1
Pernik 2300
Bulgaria
(Beneficiary)

Katowice, 2013-08-28
(date and place of the guarantee issuance)

Zostaliśmy poinformowani, że pomiędzy Wami, a Przedsiębiorstwem Kompletacji i Montażu Systemów Automatyki „Carboautomatyka” Spółka Akcyjna, ul. Budowlanych 168, 43-100 Tychy, zwanym dalej „Wykonawcą” został podpisany dnia **9 sierpnia 2013 roku** kontrakt o numerze PD/PKM-21134/2013/1/543 dotyczący sprzedaży i dostawy towaru zgodnie z ofertą handlową PKiMSA/OW/112/P1Ex z dnia 06.02.2013 r. na ogólną kwotę **EUR 50.000,00**, który to kontrakt przewiduje, że zostanie wystawiona gwarancja dobrego wykonania kontraktu.

We have been informed that a contract has been signed between you and Przedsiębiorstwa Kompletacji i Montażu Systemów Automatyki „Carboautomatyka” Spółka Akcyjna, ul. Budowlanych 168, 43-100 Tychy (hereinafter ‘the Contractor), on **August 9th 2013** under ref. No. PD/PKM-21134/2013/1/543 for sale and supply of goods according to commercial offer PKiMSA/OW/112/P1Ex dd. 06.08.2013 at a total price of **EUR 50.000,00** and that the contract stipulates that a Performance Bond will be issued.

W związku z powyższym, ING Bank Śląski S.A. z siedzibą w Katowicach, przy ul. Sokolskiej 34, 40-086 Katowice, wpisany do Rejestru Przedsiębiorców w Sądzie Rejonowym Katowice-Wschód w Katowicach Wydział VIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000005459, o kapitale zakładowym w kwocie 130.100.000,00 zł oraz kapitale wpłaconym w kwocie 130.100.000,00 zł, NIP 634-013-54-75, niniejszym nieodwołalnie i bezwarunkowo gwarantuje zapłacić każdą kwotę do wysokości

EUR 40.000,00

(słownie euro: czterdzieści tysięcy 00/100)

This being premised, ING BANK ŚLĄSKI S.A., with its seat in Katowice, address: ul. Sokolska 34, 40-086 Katowice, registered in KRS under number 0000005459, NIP 634-013-54-75, initial capital 130.100.000 PLN and paid capital 130.100.000 PLN, hereby irrevocably and unconditionally guarantees to pay to you without delay any amount up to:

EUR 40.000,00

(say euro: forty thousand 00/100)

na Wasze pierwsze pisemne żądanie stwierdzające, że Wykonawca nie wypełnił swoich umownych zobowiązań.

on your first written demand stating that the Contractor has not fulfilled his contractual obligations.

Gwarancja obowiązuje od dnia wystawienia.

This guarantee shall become effective from the date of issue.

Państwa pisemne żądanie zapłaty powinno być przesłane do nas na adres:

For the purpose of identification, any claim hereunder must be sent to:

ING Bank Śląski S.A.
ul. Sokolska 34
40-086 Katowice

ING Bank Śląski S.A.
ul. Sokolska 34
40-086 Katowice

za pośrednictwem Banku prowadzącego Wasz rachunek, celem potwierdzenia, że podpisy złożone na żądaniu zapłaty należą do osób uprawnionych do zaciągania zobowiązań majątkowych w Państwa imieniu.

Gwarancja wygasa dnia **15 listopada 2013 roku**, nawet jeśli dokument niniejszy nie zostanie nam zwrócony, o ile przed upływem tego terminu nie zawiadomicie nas pisemnie, zgodnie z w/w warunkami, o wystąpieniu Waszego roszczenia.

W przypadku złożenia roszczenia zgodnego z warunkami gwarancji, pozostaje ona w mocy na kwotę tego roszczenia do czasu jego całkowitego zaspokojenia lub wycofania przez Beneficjenta gwarancji.

W przypadku dokonania wypłaty w ramach niniejszej gwarancji, kwota naszego zobowiązania zostanie automatycznie zmniejszona o wartość dokonanej wypłaty.

Niniejszą gwarancję należy zwrócić nam, gdy upłynie termin jej ważności, gdy przestanie obowiązywać lub dokonamy wypłaty pełnej kwoty gwarancji przed upływem tego terminu, jednakże niezależnie od zwrotu gwarancji, w każdej nasze zobowiązanie przestanie istnieć. Zwrot oryginału gwarancji przed upływem terminu ważności gwarancji będzie rozumiany jako zwolnienie nas z zobowiązań i upoważnienie do anulowania gwarancji.

Cesja gwarancji jest możliwa tylko za naszą pisemną zgodą.

Gwarancja została sporządzona według prawa polskiego.

Do wszelkich praw i obowiązków wynikających z tej gwarancji stosuje się prawo Rzeczypospolitej Polskiej.

Gwarancja ta została wystawiona w polskiej i angielskiej wersji językowej. W razie sporów związanych z tą gwarancją wersją decydującą jest wersja angielska.

through your Bank, certifying that signatures on said claim are legally and validly binding upon your company.

This guarantee shall expire on **15th of November 2013**, even if this document is not returned unless your written demand under this guarantee in accordance with the above-mentioned conditions has reached us by the end of that day.

If a claim under the guarantee has been submitted, the guarantee shall remain in force up to the amount of such a claim until its full enforcement or withdrawal of the guarantee by the Beneficiary.

In case of a payment that does not cover the whole amount of the guarantee, the amount of our exposure shall be automatically reduced by the value of this payment.

The guarantee should be returned to us as soon as it has expired, ceased to be valid or its full amount has been paid before that date. Regardless of the return of the guarantee, our liability related to the guarantee will cease if any of the above-mentioned conditions are met. On the day the guarantee original has been returned to the Bank, even before expiry of its validity, the Bank's liability under this guarantee shall cease.

Any rights arising from this guarantee may be assigned only with our written consent.

This guarantee was issued in accordance with the laws of the Republic of Poland.

All rights and obligations arising from this guarantee shall be governed by the laws of the Republic of Poland.

This guarantee was issued in Polish and English version. In case of any disputes connected with this guarantee the English version shall prevail.

ING BANK ŚLĄSKI S.A.

Centrala
(77)

Specjalista ds. Operacji
Finansowania Handlu

Krzysztof Jędrzak

Inspektor
ds. Operacyjnych

Bartosz Stano